

# Transkription der georgischen Schrift für unsere »GEORGICA«

Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription	Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription
ა	a	a	ბ	s	s
ბ	b	b	გ	t	t
გ	g	g	დ	u	u
დ	d	d	ე	p	p
ე	e	e	ვ	k	k
ვ	v	w	ზ	γ	gh
ზ	z	s	ყ	q	q
თ	t	t	შ	š	sch
ი	i	i	ჩ	č	tsch
კ	k	k	ც	c	z
ლ	l	l	ძ	z	ds
მ	m	m	წ	ç	z
ნ	n	n	ჭ	č	tsch
ო	o	o	ხ	x	ch, nach s: kh
პ	p	p	ჯ	ž	dsh
ჭ	ž	sh	ჰ	h	h
რ	r	r			



# GEORGICA

**Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte  
Georgiens und Kaukasiens**

Herausgeber: Steffi Chotiwari-Jünger, Berlin  
Mariam Lortkipanidse, Tbilisi

Unter Mitarbeit von: Elgudsha Chintibidse, Tbilisi  
Artschil Chotiwari, Berlin  
Giorgi Chubua, Tbilisi  
Nils Ehlers, Berlin  
Heinz Fähnrich, Jena  
Dali Gamqrelidse, Tbilisi  
Nana Geprindaschwili, Tbilisi  
Maja Gwischiani, Berlin  
Annika Hotzan-Tchabashvili, Berlin  
Guram Tewsadse, Tbilisi  
Surab Tschumburidse, Tbilisi  
Ines Udelnow, Berlin  
Sophia Vashalomidze, Halle

Shaker Verlag  
Aachen 2008

## **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Erscheinungsweise: Jährlich. Bezugspreis: Einzelheft 24,00 Euro (D), Jahresabonnement 20,00 Euro (D), Jahresabonnement für Studenten 10,00 Euro (D), jeweils zzgl. Porto & Verpackung. Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein Jahr, sofern nicht Abbestellung bis zum 15. November erfolgt. Zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt beim Verlag.

Zitierweise: GEORGICA

ISSN 0232-4490

Anschrift der Redaktion: c/o Dr. habil Steffi Chotiware-Jünger, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin

Die mit Namen gekennzeichneten Artikel sind Originalbeiträge. Sie brauchen nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wiederzugeben. Nachdruck bedarf der Genehmigung, Anfragen sind zu richten an den Verlag. Für unverlangt eingehende Manuskripte und Rezensionsexemplare wird keine Gewähr übernommen.

Die Rechte der literarischen Übersetzungen liegen bei Steffi Chotiware-Jünger.

Copyright Shaker Verlag 2009

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8322-8476-3

ISSN 0232-4490

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

## Inhalt:

### Sprache:

- Heinz Fähnrich: Das kartwelische Präfix *\*bi-* 5
- Inga Sanikidse: Funktionsanalyse der morphologischen Kategorien  
Aspekt und Tempus 7
- Thomas Häusermann: Kita Tschenkéli (1895-1962) – ein Pionier  
georgisch-deutscher Sprach- und Kulturvermittlung 14
- Winfried Boeder: Swanische Trinksprüche 20
- Stefanie Schaarschmidt: Die aktuelle Sprachensituation in Georgien  
unter besonderer Berücksichtigung des Russischen 37

### Geschichte:

- Nugzar Ter-Oganov: Zwei iranische Autoren über Tbilisi:  
Majd os Saltāneh und Yahyā Dowlatābādi 46
- Eckehard Hübner: Ober-Açara unter den Ximšiašvilis (1829-1878) 57
- Surab Papaskiri: Zur Frage der nationalstaatlichen Mentalität des  
Herrscherhauses Šarvašiže in Abchasien 64

### Ethnographie:

- Elene Gogiaschwili: Reiseliteratur als Medium zwischen Europa  
und dem „fremden“ Land Georgien im 18. und 19. Jahrhundert 75

### Kunst:

- Sasa S'chirtladse: Einige Aspekte der georgischen Wandmalerei des  
8. und 9. Jahrhunderts 83

### Literatur:

- Steffi Chotiwari-Jünger: Literarische Werke georgischer Schriftsteller  
an deutschen Schulen (von Rustaveli zu Margwelaschwili) 93
- Mariam Miresaschwili: Besonderheiten des georgischen Postmoder-  
nismus 101

